



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 18 | 04. OKTOBER 2012

WAHLERGEBNISSE VOM 23. SEPTEMBER 2012

Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Politischen Gemeinde Au haben am vergangenen Abstimmungssonntag wie folgt entschieden:

Bundesvorlagen

1. Bundesbeschluss vom 15. März 2012 über die Jugendmusikförderung (Gegenentwurf zur Volksinitiative «jugend + musik»)

Ja: 1'144, Nein: 585, Stimmbeteiligung: 46.4%
2. Volksinitiative vom 23. Januar 2009 «Sicheres Wohnen im Alter»

Ja: 1'026, Nein: 742, Stimmbeteiligung: 47.2%
3. Volksinitiative vom 18. Mai 2010 «Schutz vor Passivrauchen»

Ja: 550, **Nein: 1'246**, Stimmbeteiligung: 47.6%

Kantonale Vorlage

4. Kantonsratsbeschluss über den Neubau des Forschungszentrums der Hochschule für Technik Rapperswil

Ja: 1'327, Nein: 320, Stimmbeteiligung: 43.7%

Erneuerungswahl Gemeindepräsident

Wahlbeteiligung in %:	38.46
Absoletes Mehr:	719
Leere Stimmzettel:	23
Ungültige Stimmzettel:	1
gewählt:	
Stefan Suter, parteiunabhängig (neu)	931
nicht gewählt:	
Walter Grob, parteiunabhängig (bisher)	476
Vereinzelte	30

Erneuerungswahl Gemeinderat

Wahlbeteiligung in %:	37.69
Absolutes Mehr:	696
Leere Stimmzettel:	17
Ungültige Stimmzettel:	25
gewählt:	
Brändle Ernst, CVP (bisher)	1'057
Zoller Markus, FDP (neu)	1'007
Frei Alex, CVP (neu)	998
Espanhol Carola, parteiunabhängig (bisher)	985
Bernet Markus, FDP (bisher)	927
Schöbi Gloria, FDP (neu)	823



Hans-Peter Stäheli (links, 1. Vizepräsident; kandidierte nicht mehr) gratulierte dem neu gewählten Gemeinderat (von links): Stefan Suter, Gemeindepräsident; Alex Frei, Gemeinderat; Markus Zoller, Gemeinderat; Gloria Schöbi, Gemeinderätin; Carola Espanhol, Gemeinderätin; und Ernst Brändle, Gemeinderat. Es fehlt: Markus Bernet, Gemeinderat.

nicht gewählt:

Köppel Hansruedi, SVP (neu)	682
Vereinzelte	64

Erneuerungswahl GPK

Wahlbeteiligung in %:	36.14
Absolutes Mehr:	662
Leere Stimmzettel:	51
Ungültige Stimmzettel:	0
gewählt:	
Federer René, parteiunabhängig (bisher)	1'189
Zoller Martin, CVP (bisher)	1'119
Eggenberger Ivo, FDP (bisher)	1'095
Jordi Sandro, FDP (bisher)	1'075
Cahenzli René, CVP (neu)	1'060
nicht gewählt:	
Vereinzelte	17

Die letzten Abstimmungen in diesem Jahr finden am Sonntag, 25. November 2012, statt.

GEMEINDERAT

Gewerbebesuch

Der Gemeinderat hat die Gerlinger Industries AG in Au besucht und erhielt einen interessanten Einblick in die Produktion und Konfektion von Polyurethan-Folien. Der Gemeinderat bedankt sich bei der Gerlinger Industries AG, Au, für den Empfang und die entgegengebrachte Gastfreundschaft.



Besichtigung einer Konfektionsmaschine

Umzug Steueramt

Das Steueramt bezieht am Freitag, 12. Oktober 2012, seine neuen Räumlichkeiten. Es werden sechs Arbeitsplätze, rund 4'500 Dossiers, einige Dutzend Ordner und zahlreiche Schachteln voller Büromaterial vom alten Standort in die frisch hergerichteten Räume am Kirchweg 1 gebracht. Das Steueramt bleibt deshalb den ganzen Freitag, 12. Oktober 2012, geschlossen. Ab Montag, 15. Oktober 2012, arbeiten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Steueramts sowie die abwechselnd anwesenden kantonalen Steuerkommissärinnen und Steuerkommissäre am Kirchweg 1. Die Telefonnummern bleiben gleich.

PERSONELLES

Mitarbeiter/in Steueramt gesucht

Das Steueramt sucht infolge Pensionierung der Stelleninhaberin für unser Steueramt auf 1. Februar 2013 oder nach Vereinbarung eine Mitarbeiterin oder einen Mitarbeiter Steueramt (80 bis 100 Prozent). Als Mitarbeiter/in unseres Teams führen Sie die Steuerbuchhaltung, bearbeiten Stundungsgesuche und leiten Betreibungen ein. Zudem beraten Sie unsere Bürgerinnen und Bürger in Steuerfragen. Zu Ihrer Tätigkeit gehört auch die Veranlagung von unselbständig Erwerbstätigen und Rentnern inkl. Kontrolle des Wertschriftenverzeichnisses.

Es erwarten Sie eine interessante, verantwortungsvolle Tätigkeit, ein angenehmes Arbeitsklima an topmoderner Wirkungsstätte sowie zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, sich gründlich in die Materie des Steuerwesens einzuarbeiten und sich entsprechend weiterzubilden. Wir wenden uns an eine Person mit einer abgeschlossenen kaufmännischen Ausbildung (mit Vorteil auf einer Gemeindeverwaltung), die verschwiegen ist und einen freundlichen Umgang mit dem Publikum pflegt. Wenn Sie eine rasche Auffassungsgabe, gute EDV-Anwenderkenntnisse (VRSG, Office) haben und zudem speditiv und gerne selbständig arbeiten, bringen Sie die nötigen Voraussetzungen für diese Stelle mit. Ihre Qualifikationen runden Sie im besten Fall mit Berufserfahrung im Steuerbereich und abgeschlossener Weiterbildung (Gemeindefachschule mit

Vertiefung Steuern, SSK Modul 1) ab.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Roman Stucki, Leiter Steueramt (Tel. 071 747 02 51 oder roman.stucki@au.ch), gerne zur Verfügung. Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung bis spätestens Montag, 15. Oktober 2012, an die Gemeinderatskanzlei Au, Kirchweg 6, 9434 Au, zu senden.

VERKEHRSMASSNAHMEN

Ständige Verkehrsmaßnahmen

Das Polizeikommando verfügt in Anwendung von Art. 3 SVG (SR 741.01), Art. 107 und Art. 113 SSV (SR 741.21) sowie Art. 19 Abs. 1 EV zum SVG (sGS 711.1) folgende Verkehrsmaßnahmen: Hauptstrasse 135 / 137, Areal MP Garage

Änderung und Ergänzung der Verfügung «Einbahnregelung» vom 19. September 2003. Neu:

- Grundstück 591, Durchfahrt von Feldstrasse nach Hauptstrasse
 - Grundstück 469, von westlicher Ausfahrt nach östlicher Zufahrt
- Einbahnregelungen**, angezeigt durch die Signale «Einfahrt verboten» (2.02) in Verbindung mit den Signalen «Einbahnstrasse» (4.08)

Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 43bis und Art. 47 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (sGS 951.1; abgekürzt VRP) innert 14 Tagen Rekurs an das Sicherheits- und Justizdepartement, Moosbruggstrasse 11, 9001 St. Gallen, erhoben werden. Zur Erhebung des Rekurses ist berechtigt, wer an der Änderung oder Aufhebung der Verfügung ein eigenes schutzwürdiges Interesse dartut (Art. 45 VRP).

Befristete Verkehrsmassnahmen

In Zusammenhang der Strassenraumgestaltung der Kantonsstrasse Nr. 41, Abschnitt Aechelistrasse (Politische Gemeinde Au) bis Zinggenstrasse (Politische Gemeinde Widnau) und den damit verbundenen Erneuerungen von Werkleitungen sowie dem Neubau Kreisel Rheinstrasse kommt es in den Monaten Oktober bis Dezember 2012 in Heerbrugg zu verschiedenen Verkehrsbeschränkungen. Folgende Verkehrsmassnahmen sind aus Gründen der Sicherheit und des Bauablaufes angeordnet: Widnauerstrasse: Einspurige Verkehrsführung mit Lichtsignalanlage bis Dezember 2012.

Nefenstrasse/Rietstrasse: vor Einmündung Widnauerstrasse: Allgemeines Fahrverbot in beiden Richtungen (Zubringerdienst bis Baustelle gestattet) bis ca. Ende November 2012.

Rheinstrasse: Bereich Sägestrasse bis Einmündung Widnauerstrasse: Allgemeines Fahrverbot in beiden Richtungen (Zubringerdienst bis Baustelle gestattet) bis ca. Anfang November.

Sämtliche an den Bauarbeiten beteiligten Stellen sind um einen möglichst reibungslosen und zügigen Arbeitsablauf bemüht und danken für das Verständnis für die Verkehrsmassnahmen.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche (ordentliches Verfahren gem. BauG Art. 81/82)

- Irene u. Fredi Winiger, Hauptstrasse 75c, Au, Anbau Container und Erweiterung Verkaufsraum, Hauptstrasse 75 b, Au
- Baugesellschaft Zollstrasse Au, c/o. S+L Architektur AG, Poststrasse 5, Widnau, Neubau Mehrfamilienhaus, Zollstrasse 4, Au

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Peter und Annie Zollinger, Sonnenstrasse 13, 9434 Au, Umbau Arztpraxis in Wohnung, Einbau Aussentreppenlift und Sichtschutzwand

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Gabi und Roland Sonderegger, Fähnernstrasse 8, Au, Neubau Luft-Wärmepumpe

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Urs Eugster, Sonnenstrasse 10, Au, Neubau Solaranlage für Warmwasser auf Dach
- Marcel Sieber, Haslachstrasse 15, Au, Neubau Photovoltaikanlage auf Dach

Erteilte Abbruchbewilligung

- Niederer Ralph Generalunternehmer AG, Widnauerstrasse 1, Heerbrugg, Abbruch Wohn- und Geschäftshäuser Hauptstrasse 51/53, Au

NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die nächsten Grünabfahrten finden in Au am Mittwoch, 10. Oktober 2012 und in Heerbrugg am Donnerstag, 11. Oktober 2012, statt.

HANDÄNDERUNGEN SEPTEMBER 2012

- | | |
|------------------|--|
| 10. Veräusserer: | Bachmann Gertrud, Erbgemeinschaft |
| Datum Erwerb: | 12. Dezember 2011 |
| Erwerberin: | Rechsteiner Pius, Au |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 2633, Hangetweg 7b |
| Fläche/Gebäude: | 1'952 m ² Boden, Einfamilienhaus |
| 12. Veräusserer: | Ortsgemeinde Au SG |
| Datum Erwerb: | 1. Oktober 1984 / 14. Februar 2007 |
| Erwerber: | J. Reich AG, Generalunternehmung, Au |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 1817, Zollstr. 5 |
| Fläche/Gebäude: | 1'888 m ² Acker, Wiese |
| 13. Veräusserer: | Zürn Joseph, Erbgemeinschaft |
| Datum Erwerb: | 13. September 2012 |
| Erwerber: | Zürn Adelheid, Au |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 1656, Sonnenstr. 9 |
| Fläche/Gebäude: | 626 m ² Boden, Wohnhaus |
| 20. Veräusserer: | Ortsgemeinde Au SG |
| Datum Erwerb: | 11. September 162 |
| Erwerberin: | Beerli Storen GmbH, Au |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. D8026, Feldstrasse 17 |
| Fläche/Gebäude: | Selbstständiges und dauerndes Baurecht für Gebäulichkeiten für Gewerbebetrieb auf 50 Jahre |
| 28. Veräusserer: | Huber René, Berneck |
| Datum Erwerb: | 25. November 2011 |
| Erwerber: | Heeb Ronny, Widnau |
| (ME zu je 1/2) | Hutter Jessica, Widnau |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 1773, Bernecker Str. 24 |
| Fläche/Gebäude: | 486 m ² Boden, Einfamilienhaus |

- | | |
|------------------|---|
| 28. Veräusserer: | Leica Pensionskasse, Balgach |
| Datum Erwerb: | 4. Dezember 1998 |
| Erwerber: | Dokulil Pavel, Heerbrugg |
| (ME zu je 1/2) | Dokulilova Vladimira, Heerbrugg |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 729, Gartenstr. 16 |
| Fläche/Gebäude: | 597 m ² Boden, Einfamilienhaus |

- | | |
|------------------|---|
| 28. Veräusserer: | Leica Pensionskasse, Balgach |
| Datum Erwerb: | 4. Dezember 1998 |
| Erwerber: | Piroddi Lupangela, Heerbrugg |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 727, Gartenstr. 20 |
| Fläche/Gebäude: | 427 m ² Boden, Einfamilienhaus |

TAGESKARTE GEMEINDE - ONLINE

Die vier Tageskarten Gemeinde, angeboten für CHF 40 je Fahrkarte, können auf www.au.ch online reserviert werden. Nutzen Sie diesen komfortablen Service. Das Reservationssystem informiert Sie mit gutem Überblick über die noch erhältlichen Karten. Selbstverständlich können diejenigen, die über keinen Internetanschluss verfügen, die Fahrkarten beim Einwohneramt per Telefon bestellen (Tel. 071 747 02 20). Wir wünschen allen gute und sichere Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln.

NOTFÄLLE

Polizei:	117
Feuerwehr:	118
Sanität Notruf:	144
Rega	1414

Ärztliche Hilfe ist grundsätzlich jederzeit über die Notrufnummer 144 gewährleistet. Die Notfalldienste der Ärzte in der Region werden zudem regelmässig in den Tagesmedien veröffentlicht. Notfallnummern finden sich auch auf www.au.ch. Die Suche nach Informationen zu Notärzten im Internet kann unter www.notfallarzt.info/«PLZ» (die entsprechende Postleitzahl für «PLZ» eingeben) ausgelöst werden.

A.U.C.H

Die seit Ende Oktober 2009 neu überarbeitete Homepage der Politischen Gemeinde Au mit der «Adresse»: www.au.ch beinhaltet nützliche Informationen zu sämtlichen Themen, die durch die Gemeindeverwaltung abgedeckt werden. Speziell zu erwähnen sind aber auch die Einträge, die durch die Bevölkerung selbst getätigt werden können:

- Anlässe, Veranstaltungen und Feste
- Vereinsverzeichnis
- Verzeichnis der ortsansässigen Unternehmen
- Verzeichnis von Hotel und Gastwirtschaftsbetrieben

Die Einträge werden nach erfolgter Erfassung durch die Gemeindeverwaltung freigeschaltet.

Insbesondere die Rubrik «Anlässe» mit den eingetragenen Veranstaltungen erweist sich als sehr beliebt bei den Nutzern. Es sind bereits über 200 Einträge registriert. Sie geben einen guten Überblick über die in der Gemeinde Au bevorstehenden Anlässe im Jahr 2012 und 2013



SPITEX AU-HEERBRUGG

Die Spitex pflegt, betreut und berätet hilfe- und pflegebedürftige Menschen aller Altersgruppen sowie Angehörige. Die Arbeit der Spitex umfasst folgende Leistungen:

- umfassende, individuelle Pflege von kranken Menschen zu Hause;
- Vermittlung der Spitex-Dienste (Haushaltshilfe, Hauspflege, Mahlzeitendienst, usw.);
- Vermittlung von Krankenmobilen;
- Pflegeleistungen werden von der Krankenkasse übernommen;
- enge Zusammenarbeit mit den Spitälern, Ärzten, Alters- und Pflegeheimen.

Die Spitex ist telefonisch zu folgenden Zeiten unter der Telefonnummer 071 744 22 36 erreichbar: Montag bis Samstag, 07.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr, am Sonntag von 07.00 bis 12.00 Uhr. Weitere Informationen und der Spitexflyer finden sich auf der Homepage der Gemeinde Au: www.au.ch.

WIR GRATULIEREN

91 Jahre

17. Oktober: Rosa Kast-Brunner, Walzenhauserstrasse 15, Au

85 Jahre

17. Oktober: Alphons Zoller, Hardstrasse 41, Au

80 Jahre

7. Oktober: Klara Sonderegger-Heeb, Karl-Völker-Strasse 48, Heerbrugg

13. Oktober: Hans-Dieter Fritz, Aechelistrasse 20, Heerbrugg

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: Einwohnerverein Au

Der Einwohnerverein Au lädt die Vertreter der Auer Vereine und Kooperationen zur Präsidentenkonferenz am Dienstag, 23. Oktober 2012, ein, um die Termine fürs Jahr 2013 zu koordinieren. Treffpunkt: Restaurant Engel um 20.00 Uhr.

Au: Landfrauen Au

Gemütliche Strickrunde mit dem Wulletrückli-Team am 30. Oktober 2012 um 19.30 Uhr im Pfarrheim. Anmeldung bis 26. Oktober 2012 bei Christine Grünenfelder, Tel. 071 744 10 12.

Heerbrugg: Die Kinderwoche 2012

Mit dem Detektiv auf der Spur. Du bist mit uns als Detektiv unterwegs. Wir müssen den Fall gemeinsam lösen und die Täter finden. Neben abenteuerlichen Erlebnissen, werden wir auch gemeinsam spielen, basteln und spannende Geschichten hören. Vom Dienstag, 16. bis Freitag 19. Oktober, treffen wir uns jeweils von 13.30 bis 17.00 Uhr in der Freien Evangelischen Gemeinde Heerbrugg an der Engelgasse 2. Anmeldung erwünscht unter Tel. 079 513 15 81, Kosten: 5 Franken pro Tag, Alter: Kinder aller Konfessionen von der 1. bis zur 6. Klasse.

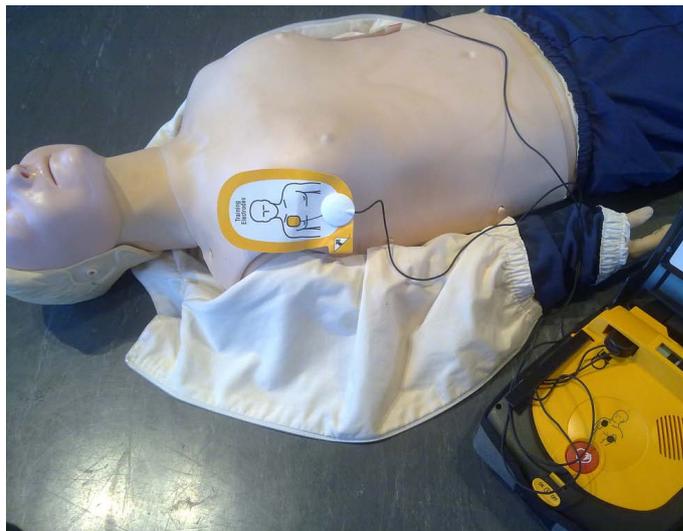
Am Sonntag findet zum Kinderwochenabschluss um 9.30 Uhr in der FEG Heerbrugg ein Familiengottesdienst statt. Dazu sind alle herzlich eingeladen.

Heerbrugg: Herbstkonzert Musikverein

Das Konzert des MV Heerbrugg findet am Samstag, 17. November und Sonntagnachmittag 18. November 2012, in der Aula des OMR Schulhauses «Am Bach» in Heerbrugg statt. Unter dem Motto «Luage, losa, gnüsse» wird ein abwechslungsreiches Konzert geboten, musikalisch und gesänglich. Ja, Sie haben richtig gelesen, gesänglich. Der Männerchor Heerbrugg wird am Konzert auch auftreten. Lassen sie sich überraschen! Also reservieren sie sich die zwei Daten und kommen sie vorab zu einem feinen Nachtessen und geniessen den Abend respektiv Sonntagnachmittag zusammen mit dem Musikverein Heerbrugg.

Au-Heerbrugg: Nothelferkurs in einer Woche

Der Samariterverein Au-Heerbrugg führt den NHK an vier Abenden vom 22. bis 25. Oktober durch. Kursdauer und -ort: 19.30 bis 22.00 Uhr im Feuerwehrdepot Heerbrugg. Der zertifizierte und praktisch orientierte Kurs vermittelt die lebensrettenden Sofortmassnahmen nach den neuesten Richtlinien. Inkludiert sind offizieller Ausweis, Handbuch und Material. Dieser Kurs richtet sich nicht nur an angehende Fahrschüler, sondern auch an alle Personen, deren Nothilfekenntnisse «älteren Datums» sind. Anmeldungen an: Roland Wetli, Tel. 071 744 43 04 oder über www.samariter-au-heerbrugg.ch/Kursangebot.



IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 18. Oktober 2012. Redaktionsschluss: Montag, 15. Oktober 2012, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer

Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au

E-Mail: marcel.fuerer@au.ch

Homepage: www.au.ch

Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu

Telefon, Fax: 071 747 02 14, 071 747 02 02

Auflage: 3'840 Exemplare